

Literature A for translators (Catalan)

Code: 101422
ECTS Credits: 6

Degree	Type	Year	Semester
2500249 Translation and Interpreting	OT	4	0

The proposed teaching and assessment methodology that appear in the guide may be subject to changes as a result of the restrictions to face-to-face class attendance imposed by the health authorities.

Contact

Name: Xavier Villalba Nicolás
Email: Xavier.Villalba@uab.cat

Use of Languages

Principal working language: catalan (cat)
Some groups entirely in English: No
Some groups entirely in Catalan: Yes
Some groups entirely in Spanish: No

Prerequisites

Have a good command of the Catalan language to be able to grasp the literary language in all its complexities and nuances.

Objectives and Contextualisation

The function of the course is that the student learns to interpret a good literary work, while taking into account its historical moment, and the aesthetic and thought currents of the time.

At the end of this course the student must be able to apply the knowledge acquired to his/her activity as a literary translator.

Competences

- Applying literary knowledge in order to translate.

Learning Outcomes

1. Differentiating the literary genres and determining its specific characteristics: Differentiating the literary genres and determining its specific characteristics.
2. Implementing strategies to acquire literary knowledge in order to translate: Implementing strategies to acquire literary knowledge in order to translate.
3. Incorporating literary knowledge in order to solve translation problems: Incorporating literary knowledge in order to solve translation problems.
4. Students must demonstrate they know the literary movements: Students must demonstrate they know the literary movements.

Content

- Ability to make critical judgments about literary works.

- General knowledge of literary currents.
- Differentiation of literary genres and determination of their specificities.
- Use of documentation resources in the interpretation of the literary work.

Methodology

Theoretical explanations: lectures by the teacher aimed at placing the authors and the works being studied within the historical and literary context of the time.

Directed work: analysis of the composition techniques of the works studied in class and an attempt to establish a global reading.

Supervised work: individual essay on a work chosen by the student from a list that the professor will offer.

Autonomous work: preparation of directed and supervised activities, as well as the final test.

Activities

Title	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Type: Directed			
Analysis of the composition techniques of the works studied and attempt to make a global reading	30.5	1.22	2, 4, 1, 3
Type: Supervised			
Individual essay on a work chosen by the student from list that the professor will offer	15	0.6	2, 4, 1, 3
Preparation of tests	7	0.28	2, 4, 1, 3
Type: Autonomous			
Preparation of directed and supervised activities	50	2	2, 4, 1, 3

Assessment

1. Participation and readings' discussion (20%). Informed interventions in the discussion of the works studied will be valued, and also the capacity to know how to value the contributions and the points of view of others.

2. Final written test (40%). The ability to analyze and correctly interpret a fragment of one of the works studied in class will be taken into account, as well as the ability to organize a written speech and to express -correctly and in the proper register.

3. Individual essay (40%). The following aspects will be taken into account: the capacity to organize a written work, establishing work hypotheses and developing them coherently, the capacity to analyze and interpret meaningfully a literary work, the knowledge and use of adequate bibliography, and finally the ability to express oneself in a proper and correct way.

Assessment is continuous. Students must provide evidence of their progress by completing 3 tasks. Task deadlines will be indicated in the course schedule on the first day of class. The above information on assessment, assessment activities and their weighting is merely a guide. The lecturer will provide full information when teaching begins.

Review

When publishing final marks prior to recording them on students' transcripts, the lecturer will provide written notification of a date and time for reviewing assessment activities. Students must arrange reviews in agreement with the lecturer.

Missed/failed assessment activities

Students may retake assessment activities they have failed or compensate for any they have missed, provided that those they have actually performed account for a minimum of 66.6% (two thirds) of the subject's final mark and that they have a weighted average mark of at least 3.5. Under no circumstances may an assessment activity worth 100% of the final mark be retaken or compensated for. In the case of retaking or compensating for an activity, the highest mark that can be obtained is 5.

The lecturer will inform students of the procedure involved, in writing, when publishing final marks prior to recording them on transcripts. The lecturer may set one assignment per failed or missed assessment activity or a single assignment to cover a number of such activities.

Classification as "not assessable"

In the event of the assessment activities a student has performed accounting for just 25% or less of the subject's final mark, their work will be classified as "not assessable" on their transcript.

Misconduct in assessment activities

Students who engage in misconduct (plagiarism, copying, personation, etc.) in an assessment activity will receive a mark of "0" for the activity in question. In the case of misconduct in more than one assessment activity, the students involved will be given a final mark of "0" for the subject.

Students may not retake assessment activities in which they are found to have engaged in misconduct. Plagiarism is considered to mean presenting all or part of an author's work, whether published in print or in digital format, as one's own, i.e. without citing it. Copying is considered to mean reproducing all or a substantial part of another student's work. In cases of copying in which it is impossible to determine which of two students has copied the work of the other, both will be penalised.

Assessment Activities

Title	Weighting	Hours	ECTS	Learning Outcomes
Final written test	40%	2.5	0.1	2, 4, 1, 3
Individual essay	40%	20	0.8	2, 4, 1, 3
Participation and readings' discussion	20%	25	1	2, 4, 1, 3

Bibliography

- A. Broch (dir.), *Diccionari de la literatura catalana*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 2008.
- P. Gabriel (dir.), *Història de la cultura catalana*, Barcelona, Edicions 62, 1994-1999. 10 vol.
- B. de Riquer (dir.), *Història. Política, societat i cultura dels Països Catalans*, Barce-lona, Enciclopèdia Catalana, 1995-2000. 13 vol.
- M. de Riquer, A. Comas i J Molas (dir.), *Història de la literatura catalana*, Barcelo-na, Ariel, 1980-1988. 11 vol.